

Le terminal 'à touches à effleurement' (au centre) élaboré par la Division SPS. (Photo CERN 275.2.80)

The 'Touch Terminal' (centre) developed by SPS Division. (Photo CERN 275.2.80)

Intervention de l'intelligence...

L'une des grandes réussites au SPS est l'installation de commande. Dès le début, on a accordé une grande attention à l'interface homme-machine de façon à disposer d'un système d'exploitation à la fois commode et simple à utiliser. La sélection de la partie du système complexe de l'accélérateur sur lequel il faut travailler s'effectue par des choix successifs dans une structure arborescente : on choisit d'abord le système voulu, puis le sous-système approprié, et ainsi de suite. Cette opération est exécutée à l'aide d'un pupitre spécialement mis au point comprenant un 'panneau à touches à effleurement' qui affiche les options disponibles. Le pupitre est également équipé d'un écran de télévision en couleurs pour présenter les informations sous forme facilement assimilable. Un nouveau 'terminal à touches à effleurement', utilisant des microprocesseurs, donne maintenant à ces dispositifs une puissance de calcul considérable, ce qui leur permet d'exécuter une grande diversité de tâches sans l'assistance d'un ordinateur extérieur. Ces nouveaux terminaux 'intelligents' trouvent actuellement un nombre croissant d'utilisations à l'extérieur de la Division SPS, dont ils sont originaires. On a une illustration notable de cette situation dans la mise en service du nouvel anneau accumulateur d'antiprotons. Plus loin de nous, une entreprise danoise adopte leur principe pour réaliser un appareil disponible dans le commerce, tandis que certaines autorités régionales et l'Organisation mondiale de la Santé étudient les utilisations possibles de ces terminaux pour leurs besoins particuliers.

Bringing intelligence to bear

One of the big successes at the SPS is its control system. From its inception, a lot of attention was given to the man-machine 'interface', so as to provide a system of operation which is both convenient and natural to use. The selection of the part of the complex accelerator system to be worked on is made by sequential choices in a 'tree' structure: first the required system is selected, then the appropriate sub-system, and so on. This is done using a specially-developed console with a 'touch panel' which displays the options available. The console also has a colour TV screen to display information in an easily assimilable form. A new microprocessor-based 'Touch Terminal' has now given these devices considerable computing power of their own, so that they are able to carry out a wide range of tasks without the assistance of an outside computer. These new 'intelligent' terminals are now finding increasing use outside SPS Division, where they were developed. One notable example is in the commissioning of the new Antiproton Accumulator Ring. Further afield, a Danish firm is using the design as part of a commercially-available unit, while some local authorities and the World Health Organization are looking at the possible uses of the terminals for their own special needs.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMMISSION EXECUTIVE

RESUME DES DISCUSSIONS

A sa soixante-et-onzième réunion, le 2 octobre 1980, la Commission exécutive a tout d'abord entendu un rapport sur l'issue des réunions de septembre du Comité des Directives scientifiques, du Comité des Finances et du Comité du Conseil. La Commission a ensuite pris note d'un rapport sur le CERN et les Organisations coordonnées, préparé par P. Germain et G.H. Hampton, et a décidé de créer un groupe d'étude avec le mandat initial suivant:

- 1) établir un cadre de référence pour la comparaison des emplois, des rémunérations et des conditions sociales du personnel du CERN avec ce qui existe à l'extérieur de notre Organisation;
- 2) inclure dans ces comparaisons les Organisations coordonnées.

La composition de ce groupe est actuellement étudiée par la Direction, en tenant compte des suggestions reçues de l'Association du Personnel ainsi que du Comité consultatif des Cadres supérieurs, et sera annoncée à la réunion de novembre de la Commission exécutive.

La Commission a ensuite pris connaissance des observations des Présidents des Comités interdivisionnaires au sujet du déroulement de l'Examen du personnel et des postes du CERN de 1980. Il sera tenu compte des suggestions qui ont été faites dans les directives et les mandats des Comités pour l'Examen de 1981, qui sera discuté à l'occasion de futures réunions de la Commission exécutive.

Sous le point "Divers" de l'ordre du jour, la Commission a pris connaissance d'un rapport sur une réunion récente avec l'Inspecteur français du travail et les représentants des syndicats, des employeurs et du CERN, sous la présidence du Directeur du travail et de l'emploi du Département de l'Ain. Différentes questions concernant les entreprises travaillant sur le domaine du CERN ont été évoquées et une nouvelle réunion se tiendra vers la fin de l'année.

K.H. Reich a mentionné plusieurs actions envisagées par l'Association du Personnel en relation avec la question des pensions et les prochaines réunions du Comité des Finances.

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its Seventy-first meeting held on 2 October 1980, the Executive Board first heard a report on the outcome of the September meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council. It then took note of a report written by P. Germain and G.H. Hampton on CERN and the Coordinated Organizations and decided to set up a study group with the following initial terms of reference:

- 1) to establish a frame of reference for the comparison of jobs, remunerations, and social conditions of the CERN staff with those existing outside our Organization;
- 2) to include in these comparisons the Coordinated Organizations.

The membership of the study group is under consideration by the Management, taking into account the suggestions received from the Staff Association and also from the Senior Staff Advisory Committee, and will be announced at the November meeting of the Executive Board.

The Board then heard the comments of the Chairmen of the Inter-Divisional Review Panels concerning the conduct of the 1980 Staff Review. The suggestions made will be taken into account for the 1981 Staff Review, which will be discussed at future meetings of the Executive Board.

Under "Other Business", the Board heard a report on a recent meeting held with the French Labour Inspector and representatives of the trades unions, of the employers and of CERN, under the Chairmanship of the Labour Director for the Département de l'Ain. A number of different matters concerning the firms working at CERN had been discussed and a further meeting will be held towards the end of the year.

K.H. Reich mentioned various actions under consideration by the Staff Association in relation to pensions and the forthcoming meetings of the Finance Committee.

Les examens médicaux de reprise du travail, pratiqués par le Service médical de la Division HS, ont pour but de veiller à une bonne réinsertion au travail à la suite de maladie ou d'accident ayant entraîné une longue absence; ces examens sont également pratiqués lorsque l'absence est consécutive à un accident professionnel ou à une maladie professionnelle.

Le Service médical constate malheureusement que l'absentéisme à ce type de visites médicales est très important. C'est ainsi que, par exemple, en 1979, pour 223 accidents professionnels connus du Service médical, seuls 85 examens de reprise du travail ont eu lieu, soit 38%.

Nous aimerions rappeler aux membres du personnel - qui reprennent le travail après un congé maladie - qu'ils sont tenus de se présenter au Service médical :

- si cette absence a été de 21 jours civils ou plus
- si le certificat médical contient une réserve quant à la capacité de travail
- si l'absence est imputable à un accident professionnel ou à une maladie professionnelle

(cf. Art. R II 4.21 du Règlement du personnel).

Dans la pratique, il est utile de prendre contact avec le secrétariat du Service médical (tél. 3186) ou le secrétariat de la Division, qui transmettra l'information au Service médical.

Dans les cas où des séquelles importantes de maladie ou d'accident laissent prévoir la nécessité d'un changement d'affectation, un examen de la situation médicale avant la date de reprise est très souhaitable.

Division HS

Medical examinations after return from sick leave are given by the Medical Service of HS Division. These examinations are carried out to ensure that conditions are suitable for the return to work after a long absence due to accident or ill-health, or after an occupational accident or illness.

The Medical Service finds that many people who should present themselves for these examinations do not do so. For example in 1979 out of 223 persons injured in occupational accidents only 85 (38%) appeared for their examinations.

We should like to remind personnel who return to work from sick leave that they are required to present themselves to the Medical Service :

- if the absence from work was 21 days or longer
- if the medical certificate contains a restriction of their working capacity
- if the absence was due to an occupational accident or illness

(ref. Art. R II 4.21 of the Staff rules).

Appointments can be arranged directly with the Medical Service (tel. 3186) or via the secretariats of the Divisions.

In the case of significant disabilities which might require a change of working conditions, it is advisable to contact the Medical Service before the return to work to allow the situation to be considered.

HS Division

PENSIONS

The Management is to present a document on the question of pensions at the next meeting of the Finance Committee on 29 October. This document contains the report by the internal Study Group on Pensions and sets out the following specific proposals which the Finance Committee is asked to recommend to the Council of the Organization in December :

1. To bring CERN pensions to levels comparable to those of other European institutions.
2. To retain the following as reference organizations : the 'Services Industriels de Genève' (SIG) applicable to CERN grades 2 to 8; the Co-ordinated Organizations (CO) and the European Communities (EC) applicable to CERN grades 9 to 14.
3. To make the necessary adjustments to CERN pensions in the form of complementary benefits financed from the budget of the Organization, with an appropriate contribution on the part of the personnel.
4. To set the levels of the complementary benefits and the corresponding staff contributions at those recommended in the report by the internal Study Group.
5. To provide for the new system to take effect on 1 January 1981. The Management has not retained the Internal Study Group's recommendation for a trial period prior to the formal introduction of the system.
6. To draw up a plan of financing the system, on the basis of estimates given in the report by the internal Study Group.
7. To prepare the detailed provisions for the implementation of the system of complementary benefits for inclusion in the Rules of the Staff Insurance Scheme (1976 edition).
8. To review the system of complementary benefits at five-yearly intervals.

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 13 OCTOBER

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09h00 à 16h00 - Salle 2-027 (Bât.73)

(El plan CERN Meyrin)

TEKTRONIX International AG (USA/CH) propose en démonstration : oscilloscopes 7854, 5223, 468, 465B44, 466, 214, 314, 305 (10 à 400 MHz, programmable à mémoire numérique, modulaire, portable) - analyseur logique orienté microprocesseurs, portable - testeurs de ligne - analyseur spectral portable - terminal - instruments en rack : générateur de fonction, d'impulsion, compteur/fréquence-mètre, multimètres numériques.

Languages : Anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Studies of events containing prompt p_T photons - Experiments R806 / R807 at the ISR"

by W. Molzon / CERN

Abstract : One of the principal goals of the AFS group (experiment R807 at the ISR) during its first year of running has been the study of events containing high p_T prompt photons, with the purpose of understanding their production mechanism. We have triggered on high p_T photons and π^0 s using the R806 liquid argon calorimeters and recorded charged tracks with good acceptance and resolution in our central drift chamber. In this talk we describe the apparatus and analysis, review the prompt photon measurement, and give preliminary results on the properties of events containing prompt photons. The data are compared with other experiments and theoretical predictions.

TUESDAY 14 OCTOBER

CERN COMPUTER SEMINAR

at 11.00 hrs - Council Chamber

"Designing Industrial Systems in CAMAC"

by J.G. Gander/Borer Electronics, AG, Solothurn

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *)

"New flavour production by hadron, γ , μ and ν beams"

by S. Wojcicki / Stanford and CERN

Abstract : A slightly revised rapporteur talk given at the Madison Conference on the subject of new flavour production in all interactions except e^+e^- annihilations. The emphasis will be on new results and their bearing on various production mechanisms. Both bound and unbound new flavour production will be discussed.

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 15 OCTOBER

ISR COMMITTEE

- Open Session

at 09.30 hrs - Council Chamber

1. Information from the Research Director-General.
2. Requested extension of experiment R608. spokesman P. Schlein.
3. Preliminary tests of R703T - UA5 at the ISR, spokesman J. Rushbrooke.

- Closed Session

at 11.00 hrs - A + C Conference Room

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - SC Conference Room (26/1-025)

"Muon induced fission"

by S. Polikanov / CERN

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"The fermion spectrum according to grand unified theories"

by D.V. Nanopoulos / CERN

Abstract : Properties of the fermion spectrum, including masses, charges, helicities, representation content, etc., will be analysed in the framework of GUTs. A new mechanism for 'light' fermion mass generation through radiative corrections involving superheavy particles will be presented. Some amusing cosmological consequences of superheavy fermions, present in many grand unified models will be discussed.

THURSDAY 16 OCTOBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *)

"Results from the WA3 experiment on diffractive production of $K\pi\pi$ and $K\omega$ states"

by M. Cerrada / CERN

Abstract : Nearly 200 000 events of the diffractive process $K^-p \rightarrow K^- \pi^+ \pi^- p$ and 2000 events of the reaction $K^-p \rightarrow K^- \omega p$ at 63 GeV/c have been analysed. The data confirm the existence of two $J^P = 1^+ Q$ mesons and improved values for their masses, widths and branching ratios are given. Strong evidence for the existence of a broad $J^P = 0^-$ resonance at about 1.46 GeV is also presented. At higher masses the structure of the $J^P = 2^-$ partial waves established the existence of at least one L meson. These data complement the data on diffractive 3π production obtained with the same spectrometer. In the light of this and other recent experiments the status of the two 1^+ nonets expected in the quark model is discussed.

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

MONDAY 20 OCTOBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Results on baryon and meson spectroscopy
from a large K⁻p bubble chamber experiment"

by A.J. Burns / CERN

TUESDAY 21 OCTOBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Does the neutrino have a non-zero rest
mass? (ITEP experiment for measurement of
the shape of the tritium beta spectrum.)"

by V.A. Lyubimov / ITEP-Moscow

WEDNESDAY 22 OCTOBER

DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium
(Bldg.31 - 3rd floor)

"MICE, a fast user-friendly processor for
real-time event filtering"

by J. Joosten

THURSDAY 23 OCTOBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"μSR at CERN"

by E. Karlsson / CERN

=====

VENDREDI 17 OCTOBRE

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des
Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux
(Haute-Savoie), France

"Exposé de vulgarisation sur les théories
de jauge sur réseau"

par A. Krzwicki / LAL, Orsay

Renseignements complémentaires auprès de :
H. Pessard / CERN/EP, Tél. 6526 ou Laboratoire
d'Annecy-le-Vieux, Tél. (023) 23.32.45, int.327.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

	Telephone
Groupe Transports/SB (Circuit-Horaires-Navettes)	
SB Transport Group (routes, time-tables, buses)	2202/2240
Poste contrôle Tunnel sous CD84 Tunnel checkpoint under CD84	5612
Poste contrôle SPS SPS checkpoint	5613
Service Navettes-radio :	
- Au départ du SPS pour ensemble Site	6969
- Pour Foyer Hotel de St-Genis	
. Pendant les heures de travail	6969
. En dehors de ces heures	4444
Radio-controlled vehicle service	
- Leaving the SPS for the whole of the Site	6969
- For the St. Genis hostel	
. during official working hours	6969
. outside working hours	4444



CERN

ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE
EUROPEAN ORGANIZATION
FOR NUCLEAR RESEARCH

CIRCUIT DES NAVETTES

(Horaire d'hiver)

entre les Sites
de Meyrin et Préveressin

BUS SERVICE

(Winter time-table)

between the
Meyrin and Prevessin Sites

Mise à jour le 29.09.1980
Updated on

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

OBJETS TROUVES SUR LES DEUX SITES EN SEPTEMBRE

- Le 10.9, un support de "poussette" avec 4 roues trouvé au Bât.188,
- Le 15.9, une somme d'argent, trouvée à la cafeteria du Bât.865 au SPS,
- Le 15.9, un bouchon de réservoir d'essence, avec deux clés, trouvé à l'intersection des routes Pauli et Einstein,
- Le 24.9, un blouson en cuir, trouvé à la Réception des visites, Bât.61,
- Le 26.9, une boucle d'oreille, trouvée aux toilettes du Bât.14, 4ème étage,
- Le 30.9, une paire de lunettes, trouvée au Rest. No.2, Bât.504,
- Le 30.9, un stylo à bille en métal, trouvé sur le parking du Bât.60.

CONCERT DU CERN

Vendredi 10 octobre à 20h00

Amphithéâtre

Ensemble instrumental de Mulhouse
'LA FOLLIA'

Au programme :

- W. Boyce *Sinfonia en ré maj pour cordes, 2 trompettes et timbales*
- A. Corelli *Concerto grosso en do min op 6*
- J.S. Bach *Concerto pour 2 violons en ré min*
- A. Scarlatti *Concerto grosso no.3 en fa maj*
- G. Bononcini *Sinfonia decima en ré maj pour 2 trompettes et cordes*
- W.A. Mozart *Sérénade nocturne en ré maj pour 2 orchestres et timbales.*

Entrée : Frs 8.- - place numérotée

Réservation : G. ADAM / SPS- Tél. 4813 ou le soir à l'entrée.

HORAIRE D'HIVER WINTER TIME-TABLE

HORAIRE - SCHEDULE						
NAVETTE SUPPLEMENT.	CAR (NAVETTE) 1			CAR (NAVETTE) 2		
DEPART	DEPART Hall EHN2	DEPART Main Building	DEPART Hall E1	DEPART Hall E1	DEPART Main Building	DEPART Hall EHN2
8.00 (Bât. 104)	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15
↓	9.45	9.30 10.00	10.15	9.45	9.30 10.00	10.15
8.10 (Main Building)	10.45	10.30 11.00	11.15	10.45	10.30 11.00	11.15
↓	11.46	11.30 12.00	12.15	11.45	11.30 12.00	12.15
↓	12.45	12.30 13.00	13.15	12.45	12.30 13.00	13.15
8.20 ¹⁾ (Bât. 104)	13.45	13.30 14.00	14.15	13.45	13.30 14.00	14.15
↓	14.45	14.30 15.00	15.15	14.45	14.30 15.00	15.15
Vers SPS Towards SPS	15.45	15.30 16.00	16.15	15.45	15.30 16.00	16.15
↓	16.45	16.30 17.00	17.15	16.45	16.30 17.00	17.15
↓	17.45	17.30		17.45	17.30	
				18.00 ³⁾		

NOTA : Correspondance avec Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG arriving at 1) 8.06 et 8.16 2) 8.26

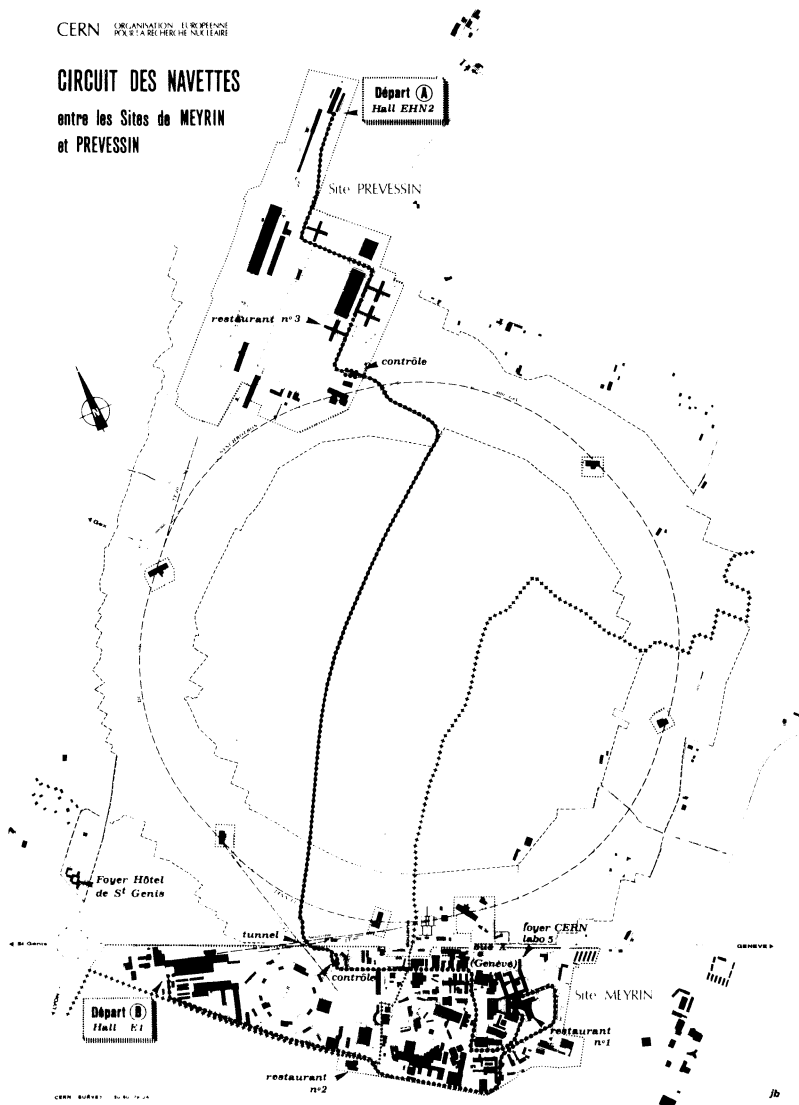
Correspondance pour Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG leaving at 3) 17.33, 17.43, 17.53, 18.03, 18.13

3) Navette supplémentaire / Supplementary car Hall EHN2 ↔ Main Building

CERN ORGANISATION ET RECEPTION POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE

CIRCUIT DES NAVETTES

entre les Sites de MEYRIN et PREVESSIN



Le Bulletin hebdomadaire est l'un des principaux moyens de communication à l'intérieur du CERN. Afin d'aider les utilisateurs du Bulletin, une liste des modalités d'insertion a été établie :

DELAIS

1) Pour publication dans la partie "Bulletin CERN" (1ère partie), veuillez vous adresser à la Section rédactionnelle (Bât. 61 - R.022 - Tél. int. 4106-3586), pour tout texte officiel émanant, soit de la Direction, soit des Secrétariats de Division ou de Groupe - comme les communications de la Direction, avis de l'Administration, activités scientifiques, ou l'Enseignement.

*DATE LIMITE de réception des documents :
mardi 12.00 heures.*

Les articles exceptionnellement longs sont cependant requis avant ce dernier délai. Les enveloppes internes doivent porter la mention : "Bulletin CERN (Mme Blazianu - PU/ED)".

2) Pour publication dans la 2e partie, "Association du Personnel", veuillez vous adresser au Secrétariat de l'Association (Baraque Wilson, No 511). Les différentes rubriques contenues dans cette partie sont publiées sous l'autorité directe de l'Association du Personnel.

*DATE LIMITE de réception des documents :
mardi 12 heures.*

INSERTIONS IN THE WEEKLY BULLETIN - REMINDER

The Weekly Bulletin is one of the major media of communication within CERN. To help those who use the Bulletin, the deadlines for contributions and the standard procedure are as follows:

DEADLINES

1) Items for publication in the "CERN Bulletin" section (1st part) should be sent to the Editorial Section (Building 61 - Room 022 - Tel. 4106-3586). This applies to all official texts from the Management, or from Division or Group Secretariats, such as official announcements by the Management, administrative notices, and information and reports on scientific or training/education matters.

*DEADLINE for reception of contributions:
Tuesday 12 noon*

but earlier in the case of articles of exceptional length. Internal circulation envelopes should be marked: "CERN Bulletin (Mrs Blazianu - PU/ED)".

2) Items for publication in the Staff Association section (2nd part) should be sent to the Association Secretariat (Wilson Hut, Building 511). Items appearing under the various headings of this part are published under the direct authority of the Staff Association.

*DEADLINE for reception of contributions:
Tuesday 12 noon.*

A VENDRE AUX PARTICULIERS

Mise en vente du mobilier de bureau ayant appartenu à ESO dans le hall assemblage ESO - No.275 (Position GI), les mardi 14 et jeudi 16 octobre de 11 à 12 heures. Le mobilier vendu le matin devra être enlevé l'après-midi entre 15 et 16 heures. La vente se poursuivra tous les mardi et jeudi jusqu'à épuisement.

Service des Magasins/
Récupération - Tél. 2180

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

WEDNESDAY 15 OCTOBER

ACADEMIC TRAINING
(Tél. 2844)

at 11.30 hrs - Auditorium

"Radiation therapy of cancer : biological and medical principles" - *Lecture 1*

by C.F. Von Essen / SIN, Villigen

Lecture 2 on October 22 in the Auditorium.

(For abstract, see last week's Bulletin and notices.)

JEUDI 16 OCTOBRE

ENSEIGNEMENT GENERAL
(Tél. 2844)

de 13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

Plats du jour des restaurants

Semaine du 13 octobre au 17 octobre 1980

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 4,50Fr.s. <i>II</i> 5,10 Fr.s.	<i>I</i> 4,80Fr.s. <i>II</i> 5,50Fr.s.	° FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	<i>I</i> Spaghetti à la Tessinoise Salade Verte <i>II</i> Hamburger Oeuf à Cheval Pommes en Dés	<i>I</i> Spaghetti Bolognaise <i>II</i> Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Steack Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	<i>I</i> Tête de Veau Gribiche Pommes Nature Salade Verte <i>II</i> Croustilles de Merlan Pommes Frites Tomate	<i>I</i> Croquettes de Poisson Sauce Tartare <i>II</i> Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Sauté d'Agneau ou Andouillettes Riz Légumes Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I</i> Saucisson Chaud Pommes à l'Huile Salade de Choux <i>II</i> Steak Bercy Pommes Mousseline Salade Verte	<i>I</i> Ravioli au Parmesan <i>II</i> Sauté d'Agneau Primeur Pommes Boulangères Légumes	Tendron de Veau Pommes Boulangères Petits Pois
JEUDI/ THURSDAY	<i>I</i> Longeole Genevoise Pommes au Gratin Salade Verte <i>II</i> Boeuf Bouchère Pommes Nature Carottes Fines Herbes	<i>I</i> Tripes Milanaise <i>II</i> Quiche Lorraine Salade Verte	Filet de Poisson au Vin Blanc Pommes Dorées Légumes Saison
 VENDREDI/ FRIDAY	<i>I</i> Quiche au Fromage Pommes Frites Salades mêlées <i>II</i> La Marée du Jour	<i>I</i> Cassoulet Toulousain <i>II</i> Truite Meunière Pommes Persillées Légumes	Poulet Rôti Pâtes Tomates

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

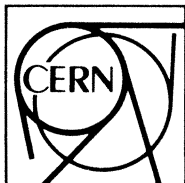
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CONSEIL DU PERSONNEL DU 2 OCTOBRE 1980

1. Le Conseil du Personnel a adopté les lignes directives de la communication orale au Comité Consultatif Permanent du 14 octobre 1980 concernant son rôle et son efficacité (le texte fera partie du compte rendu de cette réunion et sera disponible auprès de votre délégué).
2. A la suite de différentes communications, L'Association du Personnel, depuis un certain temps, suit de très près le recrutement des pompiers du CERN.

Le Conseil a mandaté :

MM. H. BERSINGER
F. FRANCIA
F. LEMEILLEUR
M. PETIOT

pour vérifier les rumeurs qui circulent.

STAFF ASSOCIATION COUNCIL MEETING OF 2nd OCTOBER 1980

1. The Council adopted the proposed guide-lines for the future role of the Standing Advisory Committee, to be orally presented at the next meeting on the 14th October.
The presentation will be minuted, and copies will be available from council delegates.
2. Following certain information received, the Staff Association, for some time upon, is following the recruitment of firemen at CERN. The Council nominated the following persons to follow up the rumours which are circulating :

MM. H. BERSINGER
F. FRANCIA
F. LEMEILLEUR
M. PETIOT

CLUBS

SKI CLUB

Sorties Pédestres

Dimanche 12 octobre 1980

L'Aiguillette : responsable F. STREUN

Rendez-vous à 7h30 - Parking Migros - Cité Satellite - MEYRIN ou à 9h00 Gare des Houches
Montée environ 3h. - Marche facile.

Dimanche 19 octobre 1980

La Pointe Percée : responsable R. GAPIHAN

BOURSE DE SKI

Elle aura lieu le mercredi 22 octobre (pour le matériel enfant) et le jeudi 23 octobre (pour le matériel adulte) dans le Hall du Bâtiment Principal à partir de 17h30.

CLUB HIPPIQUE

COURS DE DEBUTANTS A SEGNY

Les futurs cavaliers intéressés par un cours de débutants peuvent contacter le plus rapidement possible Michèle JOUHET/EP 3449.

Le forfait de 5 heures vous est proposé pour SF 80.- cotisation et assurance comprises jusqu'au 31.12.1980.

Les horaires disponibles pour adultes sont :

- . mardi de 19 à 20h
- . samedi de 8 à 9h et de 16 à 17h

Manège de Segny. La direction du manège est à nouveau assurée par Mr. Louis ALLIOD depuis le 1er octobre 1980.

Les cours en français sont donnés par A. CORDEZ, en anglais par M. BRICH et le Pony Club en français et en anglais par M. KOPPANYI.

RUGBY CLUB

Résultats

Le samedi 4 octobre, CERN I a battu RC INTER sur un score de 16 à 13.

Le même jour, CERN II perdait contre RC MONTHEY par 15 à 36.

PROCHAINS MATCHES

Samedi 11 octobre, match de coupe pour CERN I contre RC TICCINO au Tessin.
Départ du CERN à 6h30.

FOOTBALL CLUB

Beau succès pour le tournoi de Football organisé par le club du CERN. Le soleil étant au rendez-vous, les joueurs aussi. Tout était réuni pour que les joueurs et leur famille passent une agréable journée. Ce fut réussi.

Après les matches de barrage du matin, les côtellettes furent servies et la chaleur aidant les serveurs de la buvette ne chomèrent pas.

En fin d'après-midi, les matches de classement donnèrent les résultats suivants :

8ème = INTER	4ème = SPS
7ème = GIS	3ème = ECS
6ème = DD	2ème = EP
5ème = BOOSTER	1er = SP

Les pompiers se voyaient donc remettre le Challenge "BLONDIN", offert généreusement par notre ami Léon BLONDIN.

Le Comité remercie Monsieur Léon BLONDIN pour son geste ainsi que pour le fait qu'étant le seul arbitre présent sur le stade, Léon a dû courir presque toute la journée.

Autres remerciements pour les Sociétés "BRAUN SORESENSEN", "SOGET" et "DELATTRE-DUVIVIER" qui nous ont offert des Coupes.

La soirée se termina à la COOP où le Gérant, Mr. LIBON, nous offrait le Challenge du Fair-Play gagné par l'INTER.

Merci à tous pour ces dons

Le Comité remercie également toutes les personnes du FOOT et extérieures, pour leur collaboration qui a permis un bon déroulement du tournoi.

A l'année prochaine.....

VELO CLUB

Dernière sortie...samedi 11 octobre 1980 ...

1. Eh oui, c'est la fin de la saison cycliste, particulièrement remplie cette année! A cette occasion c'est la section féminine qui a elle-même préparé un parcours-surprise (sans que Jack Hill, le dévoué et compétent responsable habituel soit concerné).

. Rendez-vous à tous les membres du club :
14h30, Piscine de Ferney-Voltaire (tenue correcte exigée pour les hommes : chaussettes montantes, bretelles, cravate et couvre-chef obligatoires). Pour le reste du programme, vous verrez sur place.

2. Le lendemain, dimanche 12 octobre, sur l'aimable invitation du Ski Club : marche en moyenne montagne, durée 3 heures environ, sans difficultés spéciales.

Lieu et heure du rendez-vous :

. soit 7h30 Parking Migros - Meyrin

. soit 9h. Gare des Houches (Hte-Savoie)

Responsable : F. STREUN - Pour plus de détails voir la rubrique consacrée au Ski Club, que le Vélo Club remercie vivement.

Prochainement vous sera communiqué le programme hivernal prévu par le Vélo Club. Il comprendra des marches en montagne, du footing, de la gymnastique en Salle, peut-être du cyclo cross et du ski de Fond. Voilà qui permettra à tous nos membres de rester dans la meilleure forme physique (et psychique) possible. Encore un grand bravo à toutes et à tous, et merci de votre soutien.

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (A.H.V.M.)

L'Association des Habitants de la Ville de Meyrin organise sa VENTE-ACHAT d'articles et de vêtements de sport.

SAMEDI 11 OCTOBRE de 9h à 14h.
à l'Ancienne Salle Communale de Meyrin
(Place du Village)

Les articles à vendre seront acceptés
Vendredi 10 octobre de 14h à 21h.

POUR INFORMATION


/ COURS DE CHINOIS /

Les personnes désirant s'initier au chinois (ou en poursuivre l'étude) sont priées de se faire connaître en retournant ce formulaire le plus tôt possible à :

Y. BENARD/DD

(parents et amis de Cernois peuvent s'annoncer également).

Les cours seraient donnés au CERN par une enseignante chinoise et structurés par groupes en fonction des niveaux et des options. Pour permettre l'organisation des cours, il est nécessaire de compléter ce qui suit et souligner ce qui convient.

 -----
Motivation - langue pratique seule, pour voyage ;
- culturel et pratique ;
- autre (spécifier) :

Jours souhaités :) proposer une
Horaire préférentiel : (ou deux vari-
antes si possible.

Niveau souhaité : /1/ initiation/débutant
/2/ avancé
/3/ perfectionnement

Nombre d'heures que vous pouvez consacrer à l'étude en dehors des cours proprement dits (par semaine) :

Pour /2/ et /3/ :

Cours suivis antérieurement :

Chinois fondamental/Pékin -
Autre : (préciser) -

Pratique acquise en lecture/écriture :

Caractères réformés (Pékin)
Caractères traditionnels (Chinois pur)

NB. (2) suppose 2 ans d'étude assidue en Occident.
(3) suppose 3 ou 4 ans d'étude assidue en Occident ou en séjour prolongé en communauté chinoise avec pratique de la langue courante.

NOM Prénom

Division Tél. Int.

(s'il s'agit d'une personne non atteignable au CERN, joindre séparément l'adresse et le No. de téléphone).

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

Le Colonel IRWIN sera à Genève pour deux rencontres spéciales avec présentation de son film pris sur la lune. Première rencontre à Uni II, rue du Général Dufour, le 17 octobre 1980 à 20h30.

Il répondra aux questions qui pourront lui être posées, qu'elles soient scientifiques ou autres, car IRWIN n'est pas seulement un technicien mais aussi un remarquable chrétien. Il a vécu une aventure extraordinaire et aucun doute que son témoignage doit être entendu.

L'astronaute James IRWIN est bien connu pour son voyage lunaire lors d'Apollo XV le 26 juillet 1971, avec Scott et Worden. Il est le premier à avoir roulé sur la lune avec un véhicule spécial.

Vous êtes invités à participer également à une deuxième rencontre qui aura lieu le samedi soir 18 octobre 1980 avec un repas au B.I.T., restaurant du dernier étage.

Ces rencontres sont organisées conjointement par les G.B.U. (Groupes Bibliques Universitaires) et ACTE (Mouvement des Hommes d'Affaires Universitaires Chrétiens).

Pour le repas, s'inscrire par téléphone aux numéros : 47.11.85 ou 36.46.97.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Mr. DEJEAN, Président du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy Tél. 023.45.28.98, tiendra une permanence, Bât. 511, Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson, chaque 1er et 3ème mardi du mois à partir de 14h.

Il exposera en particulier, les nouvelles possibilités d'accession à la propriété du logement, offertes par les prêts conventionnés, intéressants par leur taux et par les formules pratiques de remboursement.

La prochaine réunion aura lieu le mardi 21 octobre.

COOPERATIVES

INTERFON

I - ANIMATION DU SAMEDI 11 OCTOBRE 1980

Samedi 11 octobre 1980 de 9h à 12h et de
14h à 19h à notre magasin de St.Genis, nous
vous proposons avec des spécialistes :

1. ARBRES, ARBUSTES, VEGETAUX

remise supplémentaire d'avant-saison de 10% sur les plantes de haies, les containers, les vivaces.

Deux lots publicitaires seront attribués à la suite d'un petit jeu consistant à indiquer la taille de 2 arbres.

2. CHAUFFAGE, CHAUFFAGE D'APPOINT, REGULATION

renseignements tous chauffages, y compris
étude calorifique gratuite pour devis suivi
d'une commande.

3. SOLAIRE

Présentation de matériel.

4. ASSURANCE COMPLEMENTAIRE maladie, chirurgie, soins divers, décès. Information. Ne vous laissez pas surprendre par la vie, soyez mutualistes avec nous.

5. TIRAGE AU SORT D'UNE BICYCLETTE

A 18h. il sera procédé au tirage au sort d'une bicyclette offerte par la Préservatrice parmi les assurés à la mutuelle complémentaire maladie avec une chance pour chaque personne inscrite.

A la suite du tirage, le verre de l'amitié sera offert à tous.

6. SOUHAITS

Nous comptons sur votre présence et vos achats pour assurer le succès de cette journée du 11 octobre. Notre but est de vous servir, encouragez-nous par vos achats.

7. DETAXE

Les articles promotionnels sont aussi détaxés et nous avons même exporté des arbustes, des arbres (sauf fruitiers) à la satisfaction des résidents en Suisse.

II - PROMOTIONS

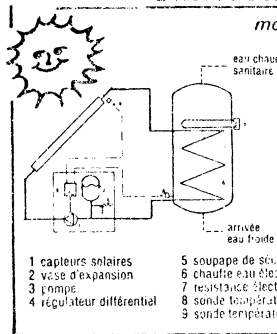
Jusqu'au 15 novembre ou jusqu'à épuisement du stock, sur la majeure partie de la collection EMMANUELLE, remise de 50% sur PAPIERS PEINTS, 45% sur PAPIERS VINYL. Remise également de 25% sur 30 références de moquettes.

III - COUVERTURES TOISON D'OR

Avant les froids, passez votre commande.

LE GÉNÉTEUR SOLAIRE

moins cher que vous pensez.



ACTUALITE

En liaison avec le Groupe
Environnement CERN, nous
organisons une

REUNION D'INFORMATION

mardi 14 octobre à 17h45
Bâtiment Principal
mezzanine Salle D

Il n'est pas nécessaire d'être fonctionnaire international pour venir à cette réunion ouverte à tous les amis du solaire.

COOPIN

EN STOCK : Radios-portables 3 longueurs d'ondes et plus, magnétophones à cassettes, radios-réveils à cassettes, bandes magnétiques, cassettes (certaines sont en action actuellement) et nous venons de recevoir la nouvelles cassettes METAL, sets de réparation, cassettes de nettoyage (non abrasives), tapis de platine (disque) antistatique.

Jeux électroniques. Jumelles de très bonne qualité, jumelles étanches 8x30, mini jumelles 10x20 et 8x20, jumelles de théâtre, nous pouvons avoir d'autres modèles sur commande.

Chaines HIFI et téléviseurs sur commande.

ACCESSOIRES AUTO nous avons en stock des balais d'essuie-glace, des bougies, des sets de déparasitages et anti-vol, des antennes.

Sur commande nous pouvons obtenir des autos-radios et des amortisseurs.

Avec votre carte de membre, vous pouvez obtenir un rabais pour tout achat de batterie.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1980

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
13.10	14.10	15.10	16.10	17.10
<p>900 PRESENTATION TECHNIQUE TEKTRONIX International AG (USA/CH) Salle 2-027, Bât. 73 (El CERN Meyrin)</p>	<p>1100 CERN COMPUTER SEMINAR Designing Industrial Systems in CAMAC - by J.G. Gander/Borer Electronics AG, Solothurn</p>	<p>930 ISR COMMITTEE Open Session 1100 Closed Session A+C Conference Room 1030 ISOLDE SEMINAR Muon induced fission - by S. Polikanov / CERN SC Conference Room (26/1-025)</p>		
<p>1700 EP SEMINAR Studies of events containing prompt high P_T photons - Experiments R806/R807 at the ISR - by W. Moizon / CERN</p>	<p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR New flavour production by hadron, γ, μ, and ν beams - by S. Wojcicki / Stanford and CERN</p>	<p>1130 ACADEMIC TRAINING Radiation therapy of cancer : biological and medical principles - by C.F. Von Essen (Lecture 1) 1400 THEORETICAL SEMINAR The fermion spectrum according to grand unified theories - by D.V. Nanopoulos / CERN</p>	<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras 1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results from the WA3 experiment on diffractive production of $K_{\pi\pi}$ and $K\omega$ states - by M. Cerrada / CERN</p>	
20.10	21.10	22.10	23.10	24.10
<p>1700 EP SEMINAR Results on baryon and meson spectroscopy from a large $K^0 p$ bubble chamber experiment - by A.J.J. Burns / CERN</p>	<p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Does the neutrino have a non-zero rest mass? (ITEP experiment for measurement of the shape of the tritium beta-spectrum.) - by V.A. Lyubimov / ITEP-Moscow</p>	<p>1130 ACADEMIC TRAINING Radiation therapy of cancer : biological and medical principles - by C.F. Von Essen (Lecture 2) 1600 DD SEMINAR MICE, a fast user-friendly processor for real-time event filtering - by J. Joosten</p>	<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras 1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR ISR at CERN - by E. Karlsson / CERN</p>	

A Amphithéâtre/bât. Auditorium/bât. 500

Th Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bât. 4

DG Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60) Salle de conférence du sixième ét. bdt. ADM

DD DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bdt. 31-3° ét.

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
Staff Association (Wilson Hall) - Tél. 2819
Publications Group (DD) - Tél. 4106-3586-2755

C Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bât. 503

I Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7° ét. ISR Auditorium/bât. 30-7th fl.

S SPS Auditorium Prévesin/Bloc 1 - 1° ét. Amphithéâtre SPS

► lieu selon indication place as indicated

Dernier délai pour insertions : mardi 12 h 00
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819
Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755